

CHAPTER 19

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 1901

Headings

The headings of the Chapters and Articles of this Agreement are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement.

ARTICLE 1902

Annexes and Footnotes

The Annexes and Footnotes to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

ARTICLE 1903

Amendments

This Agreement may be amended by agreement in writing by the Parties, and such amendments shall enter into force on such date or dates as may be agreed between them.

第十九章

最终条款

ARTICLE 1901

标题

本协议的章节和文章标题仅为方便参考而插入，不应影响对本协议的解释。

ARTICLE 1902

附件和脚注

本协议的附件和脚注应构成本协议的组成部分。

ARTICLE 1903

修正案

本协议可由缔约方以书面协议进行修正，且此类修正应自双方同意的日期或日期生效。

Application

Each Party is fully responsible for the observance of all provisions in this Agreement and shall take such reasonable measures as may be available to it to ensure their observance by regional and local governments and authorities.

Association with the Agreement

This Agreement is open to accession or association, on terms to be agreed between the Parties, by any member of the WTO, or by any other State or separate customs territory.

Consultations on Inconsistencies with other Agreements

If either Party considers there is any inconsistency between this Agreement and any other agreement to which both Parties are parties, the Parties shall consult each other with a view to finding a mutually satisfactory solution.

Preferences under other Agreements

1. Except for Article 908 (2), Article 917 (3) and Article 1605, nothing in this Agreement shall be regarded as obliging a Party to extend to the other Party the benefit of any treatment, preference or privilege arising from any existing or any future customs union, free trade area, free trade arrangement, common market, monetary union or similar international agreement or other similar forms of bilateral or regional cooperation to which either of the Parties is or may become party; or as preventing the adoption of an agreement designed to lead to the formation or extension of such a union, area or arrangement or market.

适用

每一方应对本协议所有条款的遵守负全部责任，并应采取其所能采取的合理措施，以确保地区和地方政府的当局遵守这些条款。

与协议的关联

本协议向世界贸易组织的任何成员或其他国家或单独关税区开放加入或与协议的关联，具体条款由缔约方协商确定。

与其他协议的不一致问题的磋商

如果任何一方认为本协议与任何其他协议（缔约方均为该等协议的缔约方）之间存在任何不一致，缔约方应相互磋商，以寻求双方均满意的解决方案。

其他协议下的优惠

1. 除第908条第2款、第917条第3款和第1605条外，本协议中的任何内容均不得被视为强制一方给予另一方因任何现有或未来的关税同盟、自由贸易区、自由贸易安排、共同市场、货币联盟或类似的国际协议或其他类似的双边或区域合作形式而产生的任何待遇、优惠或特权；或视为阻止缔约方采纳旨在导致形成或扩展此类同盟、区域或安排或市场的协议。

2. Where, by virtue of the Annex on Article II Exemptions to GATS, a Party is exempt from the obligations of Paragraph 1 of Article II of GATS in relation to an agreement or arrangement with a non-Party, nothing in this Agreement shall be regarded as obliging that Party to extend to the other Party the benefit of any treatment, preference or privilege arising from such agreement or arrangement. This Paragraph applies whether or not the treatment, preference or privilege under that agreement or arrangement would itself be subject to the obligations of Paragraph 1 of Article II of GATS except for the Annex on Article II Exemptions to GATS.

ARTICLE 1908

Termination of 1979 Trade Agreement

The *Trade Agreement Between the Government of Australia and the Government of the Kingdom of Thailand*, done at Bangkok on 5 October 1979, shall terminate on the day of entry into force of this Agreement.

ARTICLE 1909

Financial Provisions

Any cooperative activities envisaged or undertaken under this Agreement shall be subject to the availability of resources and to the laws, regulations and policies of the Parties. Costs of cooperative activities shall be borne in such manner as may be mutually determined from time to time between the Parties.

ARTICLE 1910

Entry into Force, Duration and Termination

1. This Agreement shall enter into force 30 days after the date on which the Parties have notified each other in writing that their respective internal procedures for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

2. This Agreement shall remain in force until one Party gives written notice of its intention to terminate it, in which case this Agreement shall terminate twelve months after the date of the notice of termination.

2. 根据第II条豁免附件，若一方根据第II条第1段的服务贸易总协定义务，在与非一方达成的协议或安排方面被豁免，本协议中的任何内容均不得被视为强制该方给予另一方因该协议或安排而产生的任何待遇、优惠或特权。本段规定适用于该协议或安排项下的待遇、优惠或特权是否本身会受第II条第1段的服务贸易总协定义务的约束，除非是第II条豁免附件。

ARTICLE 1908

1979年贸易协定终止

The 澳大利亚政府和泰国王国政府之间的贸易协定, done at 曼谷 on 1979年10月5日, shall terminate on the day of entry into force of this Agreement.

ARTICLE 1909

财务条款

任何在本协议下设想或进行的合作活动均应受限于资源的可用性以及缔约方的法律、法规和政策。合作活动的成本应由缔约方随时以双方共同商定的方式承担。

ARTICLE 1910

生效、期限和终止

1. 本协议应在缔约方书面通知对方其各自本协定生效的内部程序已履行之日起30天生效。

2. 本协议应持续有效，直至一方发出书面终止意向通知，在这种情况下，本协议应在终止通知之日起十二个月后终止。

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

作证为此，签署人经各自政府正式授权，已签署本协议。

DONE in duplicate at this day of ,
two-thousand and four, in the English language.

完成一式两份在当日，二千零四，英文。

For Australia

For the Kingdom of Thailand

澳大利亚

泰国王国

Mr. Mark Vaile
Minister for Trade

Mr. Watana Muangsook
Minister of Commerce

马克·Vaile 先生
贸易部长

瓦塔纳·Muangsook 先生
商业部长